

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1990 Nr. 47

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Coöperatieve Republiek Guyana inzake Tropenbos, het programma van
onderzoek en ontwikkeling in vochtige tropenbos-landen;
Paramaribo, 22 december 1989*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1990, 18.

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Coöperatieve Republiek Guyana betreffende Tropenbos, het
programma van onderzoek en ontwikkeling in vochtige
tropenbos-landen.**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana (hierna te noemen de „Overeenkomstsluitende Partijen”),

Het gevaar erkennend van de voortdurende achteruitgang van het tropisch regenwoud in de wereld, en de belangrijke rol van onderzoek, onderwijs, opleiding en voorlichting ter vergemakkelijking van de maatregelen die nodig zijn ter vermindering van de achteruitgang en de ontbossing ten einde de ontwikkeling van het tropisch regenwoud te verbeteren;

Erkennend dat er binnen de staten met tropische wouden behoefte bestaat aan wetenschappelijke kennis ter vergemakkelijking van het doelmatige beheer en gebruik en de doelmatige ontwikkeling van deze wouden voor hun volken;

Overwegend het initiatief van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot bevordering van een internationaal gecoördineerd onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma inzake het tropisch regenwoud, Tropenbos genaamd;

Overwegend de noodzaak en de wenselijkheid van de totstandkoming van zulk een onderzoek- en ontwikkelingsprogramma in Guyana,

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I

1. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen gezamenlijke pogingen in het werk om Tropenbos in Guyana te bevorderen en ten uitvoer te leggen.

2. Tropenbos, het programma van werkzaamheden in Guyana, dat is goedgekeurd door de krachtens artikel IV ingestelde Commissie, maakt deel uit van het programma van de Regering van Guyana in het kader van het Actieplan inzake Tropische Bosbouw om haar tropisch regenwoud te behouden, tot ontwikkeling te brengen en te beheren ten bate van haar volk.

Artikel II

De doelstellingen van Tropenbos in Guyana zijn:

a. het vergaren van de vitale gegevens die nodig zijn ter opstelling van doordachte plannen om het tropisch regenwoud in Guyana te behouden en tot ontwikkeling te brengen;

b. het deelnemen aan een mondiaal netwerk teneinde te waarborgen dat de vergaarde vitale gegevens gemakkelijk verkrijgbaar zijn voor Guyana en alle andere betrokken partijen;

c. het stimuleren van de deelneming van derden aan Tropenbos, het programma van werkzaamheden in Guyana, in overleg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel III

De volgende werkzaamheden zullen worden verricht:

a. onderzoek;

b. de totstandbrenging van en deelneming aan een internationaal automatiseerd netwerk voor de uitwisseling van gegevens;

c. onderwijs en opleiding door uitwisseling van deskundigen, studenten en vakkennis;

d. de uitwisseling van informatie via gemeenschappelijke publikaties en voorlichtingsdiensten;

- e. de versterking van de wetenschappelijke infrastructuur, zowel nationaal als internationaal;
- f. studiebijeenkomsten, workshops en bezoeken van technici;
- g. de bevordering van met derden ondernomen gemeenschappelijke activiteiten bij de uitvoering en uitbreiding van programmawerkzaamheden;
- h. overige werkzaamheden zoals tussen de Overeenkomstsluitende Partijen overeengekomen.

Artikel IV

1. De Minister van Bosbouw in Guyana stelt een Tropenboscommissie voor Guyana in (hierna te noemen de Commissie) die uit niet meer dan vijftien (15) leden bestaat.

2. De Minister van Bosbouw in Guyana zal verantwoordelijk zijn voor de benoeming van twaalf (12) leden van de Commissie, waaronder de voorzitter en de secretaris. Eén van de leden van de Commissie kan als secretaris worden benoemd. De Commissie omvat een vertegenwoordiger van de Guyaanse Bosbouwcommissie, van het Guyaans Bureau voor natuurlijke hulpbronnen, van de Universiteit van Guyana, van het Instituut voor toegepaste wetenschap en technologie, van het Departement van internationale economische samenwerking, van het Departement van Land en landmeting, van het Ministerie van Landbouw, van het Ministerie van Regionale Ontwikkeling, van het Ministerie van Onderwijs, van het Ministerie van Verbindingen en Openbare Werken en van het Guyaanse Bureau voor onderwijs in de gezondheidswetenschappen, voor het milieu en het voedselbeleid.

3. De Stichting Tropenbos zal verantwoordelijk zijn voor de benoeming van drie (3) leden van de Commissie, te weten de Directeur van het programma Tropenbos, de Wetenschappelijk Coördinator ter plaatse en een vertegenwoordiger van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Paramaribo (Suriname).

4. Binnen het kader van deze Overeenkomst:

a. doet de Commissie aan de Overeenkomstsluitende Partijen aanbevelingen ter aanvaarding voor financiering van voorgestelde werkzaamheden en aanbevelingen voor ondersteunende administratieve akkoorden die moeten worden ondertekend door degenen die door de Overeenkomstsluitende Partijen zijn benoemd. In deze akkoorden zullen de specifieke bijdragen – in geld en in natura – worden bepaald die elke Overeenkomstsluitende Partij aan de overeengekomen werkzaamheden zal leveren.

b. oefent de Commissie toezicht uit op alle werkzaamheden;

c. waarborgt de Commissie dat de programmawerkzaamheden door een onafhankelijke instantie worden geëvalueerd;

d. brengt de Commissie regelmatig verslag uit aan de Overeenkomstsluitende Partijen over de geboekte vooruitgang.

5. De Commissie komt ten minste twee (2) maal per jaar bijeen.

6. De Commissie stelt uit de leden van de Commissie subcommissies in. Elke subcommissie zal zich bezighouden met hetzij afzonderlijke Tropenboswerkzaamheden, hetzij onderling samenhangende werkzaamheden op een bepaalde plaats. De subcommissies zullen vertegenwoordigers van samenwerkende organisaties uitnodigen aan hun besprekingen deel te nemen. De aldus ingestelde subcommissies brengen advies uit over Tropenboswerkzaamheden en de Commissie voorstellen voor projecten en de noodzakelijke ondersteunende administratieve akkoorden.

7. De Commissie stelt voor elke plaats in Guyana waar programmawerkzaamheden worden uitgevoerd een werkgroep in, bestaande uit de regionale autoriteiten en de vertegenwoordigers van de bij de werkzaamheden betrokken instellingen en organisaties.

Artikel V

De Overeenkomstsluitende Partijen zullen alle uitgaven overeenkomen in overeenstemming met de in de onderscheiden landen gehanteerde standaardprocedures, op basis van de aanbevelingen van de Commissie, welke aanbevelingen een samenhangend plan van werkzaamheden dienen te vormen.

Artikel VI

1. De Regering van Guyana stelt, ten behoeve van de uitvoering van de werkzaamheden voor het onderzoeksprogramma Tropenbos in Guyana, buitenlands personeel en hun gezinsleden vrij van alle aan tijdelijk en blijvend ingezetenen opgelegde persoonlijke belastingen en heffingen, met inbegrip van persoonsgebonden belastingen zoals de vertrek- en reisbiljetbelasting en reisbelastingen en belastingen geheven op het persoonlijk inkomen, ongeacht of zulk inkomen afkomstig is van buiten Guyana, of van toelagen aan hen betaald door de Regering van Guyana zoals bepaald in deze Overeenkomst of in enig ander aanvullend akkoord.

2. De Regering van Guyana verleent vrijstelling van invoerrechten, douanerechten en alle andere rechten, belastingen, lasten of heffingen op motorvoertuigen, technische uitrusting en beroepsuitrusting, produkten, materialen, voorraden en andere goederen die in Guyana worden ingevoerd voor met werkzaamheden in het kader van het Tropenbosprogramma samenhangende projecten in Guyana.

De bovenbedoelde vrijstelling geldt tevens voor buitenlands personeel en hun gezinsleden met betrekking tot nieuwe of gebruikte

persoonlijke bezittingen en huishoudelijke goederen (met inbegrip van elektrische huishoudelijke apparaten) die binnen zes (6) maanden na aankomst in Guyana worden ingevoerd.

In geval van brand of diefstal van zulke goederen of wanneer deze zijn versleten, kan dit voorrecht te allen tijde gedurende de periode van tewerkstelling opnieuw worden uitgeoefend, na verificatie van een zodanig voorval door een daartoe bevoegde autoriteit.

De verkoop of vervreemding van de bovengenoemde goederen is onderworpen aan de geldende voorschriften van de Regering van Guyana inzake de verkoop of vervreemding van zulke goederen.

3. Elk lid van het ten behoeve van de uitvoering van de werkzaamheden van het Tropenbosprogramma in Guyana te werk gestelde buitenlandse personeel kan, vrij van invoerrechten, douanerechten, verkoop- en koopbelasting en alle andere heffingen, belastingen of lasten, één (1) motorvoertuig in- of uitvoeren voor persoonlijk gebruik binnen zes (6) maanden na aankomst van de betrokkene in Guyana. Dit voorrecht kan eveneens worden uitgeoefend elke drie jaar vanaf de datum waarop het voor de eerste maal is verleend. In geval van brand, diefstal, ongeval of een natuurramp waarbij het motorvoertuig aanzienlijke schade oploopt, kan dit voorrecht te allen tijde gedurende de periode van tewerkstelling opnieuw worden uitgeoefend, na verificatie van zodanige voorvallen door een daartoe bevoegde autoriteit. De verkoop of vervreemding van zulk een motorvoertuig is onderworpen aan de geldende voorschriften van de Regering van Guyana inzake de verkoop of vervreemding van zulke motorvoertuigen.

4. De Regering van Guyana biedt het ten behoeve van de uitvoering van het onderzoeksprogramma Tropenbos in Guyana te werk gestelde buitenlandse personeel faciliteiten voor het openen en aanhouden van een rekening voor niet-ingezetenen bij een handelsbank in Guyana. Het saldo op een zodanige rekening kan vrijelijk worden overgemaakt.

5. De Regering van Guyana stelt elk lid van het buitenlandse personeel of zijn gezinsleden vrij van nationale dienstplicht.

6. Alle personeel dat zich bezighoudt met werkzaamheden in het kader van het programma Tropenbos geniet volledige academische vrijheid ten aanzien van het onderwerp van de beroeps werkzaamheden in het programma.

7. Elk lid van het buitenlandse personeel en zijn gezinsleden zijn onderworpen aan de plaatselijke wetten en voorschriften inzake immigratie.

8. Elk lid van het buitenlandse personeel en zijn gezinsleden zijn onderworpen aan de plaatselijke wetten en voorschriften.

9. De Regering van Guyana verschaft tijdig en kosteloos:

a. alle vergunningen, machtigingen en andere documenten die nodig zijn om de bij de uitvoering van het onderzoeksprogramma Tropenbos werkzame personeelsleden in staat te stellen hun onderscheiden taken te verrichten. Het voorgaande omvat niet machtigingen, vergunningen en andere documenten die het personeel nodig heeft voor gebruik van persoonlijke bezittingen;

b. alle nodige visa voor buitenlandse personeelsleden en hun gezinsleden die betrokken zijn bij werkzaamheden in het kader van het programma Tropenbos en alle invoer- of uitvoervergunningen, al naar het geval, voor hun persoonlijke bezittingen en voor voorraden, goederen, materialen, beroepsuitrusting en technische uitrusting vereist voor de uitvoering van projecten;

c. gepubliceerde en en ongerubriceerde rapporten, dossiers, statistieken en andere gegevens betreffende projecten, die het personeel van dienst kunnen zijn bij de uitvoering van zijn taken.

Artikel VII

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana elkander schriftelijk ervan in kennis hebben gesteld dat aan de constitutionele vereisten in hun onderscheiden landen is voldaan.

2. Deze Overeenkomst geldt voor een termijn van vier jaar en kan bij verstrijken stilzwijgend worden verlengd voor tijdvakken van gelijke duur, tenzij één van de Regeringen de andere ten minste zes (6) maanden voor het verstrijken van het dan lopende tijdvak in kennis stelt van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen.

3. Deze Overeenkomst kan te allen tijde bij onderlinge overeenstemming van de Overeenkomstsluitende Partijen worden gewijzigd.

4. Voor ingrijpende wijzigingen in de structuur, de organisatie en het programma van Tropenbos kunnen hernieuwde onderhandelingen over de voorwaarden van deze overeenkomst vereist zijn.

5. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is deze Overeenkomst slechts van toepassing op het Koninkrijk in Europa.

Artikel VIII

Indien deze Overeenkomst verstrijkt terwijl er projecten in uitvoering zijn, zullen de bepalingen blijven gelden totdat de tenuitvoerlegging van afzonderlijke projecten, zoals bepaald in de overeengekomen administratieve akkoorden, is voltooid.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe naar behoren gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Paramaribo op 22 december 1989, in tweevoud in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) B. R. KÖRNER

B. R. Körner
Tijdelijke Zaakgelastigde

Voor de Regering van de Coöperatieve Republiek Guyana,

(w.g.) D. A. ABRAMS

D. A. Abrams
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1990, 18.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1990, 18.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1990, 18.

Uitgegeven de eenentwintigste maart 1990.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK